

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Heim- und Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers  
**Herausgeber:** Verein für Schweizerisches Heim- und Anstaltswesen  
**Band:** 43 (1972)  
**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Jetzt grosse Frühjahrsaktion für Grossverbraucher:

# 10 Steinfels-Reinigungsmittel zu Discountpreisen!

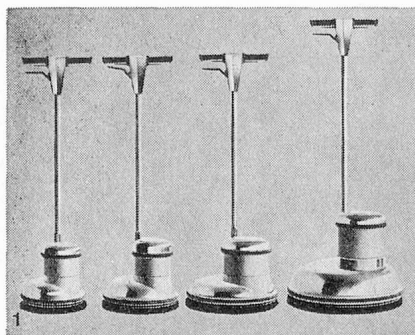
Bei Ihrem Grossisten, in C+C oder direkt ab Fabrik.



Bestellen Sie sofort. Verkauf solange Vorrat.

Friedrich Steinfels AG,  
8023 Zürich,  
Tel. 01 42 14 14

# Das vollständige Programm für rationelle Reinigung



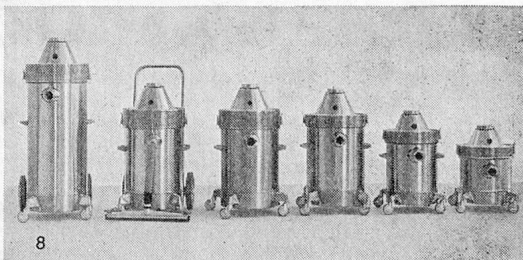
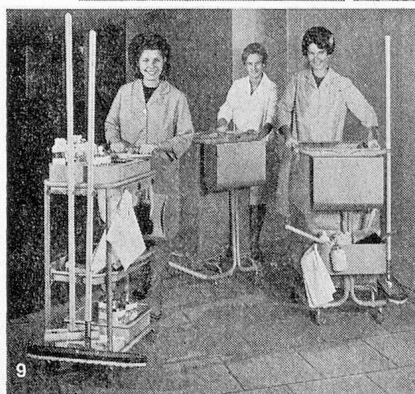
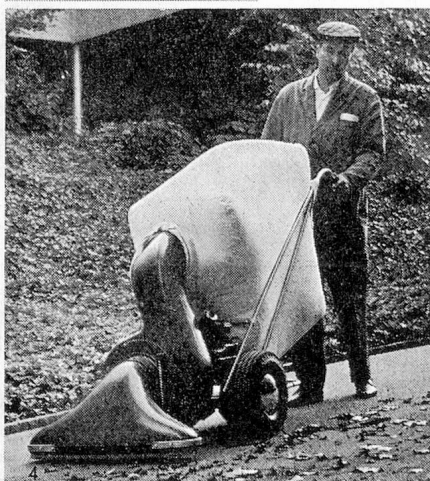
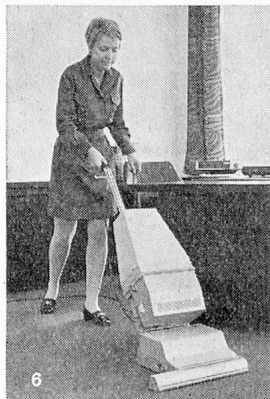
1 Bodenreinigungsmaschinen  
Zum Blochen, Sprayreinigen, Fegen,  
Einwachsen, Spänen, Shampooieren.

2 Chemotechnische Produkte  
Zum Reinigen, Versiegeln, Schützen  
und Pflegen der Böden.

3 Kombinationsmaschinen  
Zum Fegen und Absaugen in einem  
einzigem Arbeitsgang.

4 Abfallsauger  
Zum maschinellen Aufnehmen von  
lose liegendem Schmutz.

5 Motor-Wischmaschine  
Zum rationellen Reinigen von asphaltierten  
Böden und anderen harten Flächen.



**servo**  
**wetrok**



6 Teppichreinigungsmaschine  
Zum rationellen Trockenreinigen von  
Teppichen aller Art.

7 Wap mit Fahreimer und Presse  
Zum Aufwaschen von grösseren und  
kleineren Flächen.

8 Staub- und-Wassersauger  
Für alle Staubsaugarbeiten und zum  
Aufnehmen von Feglaugen.

9 Transportgeräte  
Zum rationellen Leeren von Papierkörben  
und zum Transport von Reinigungsgeräten.

10 Handwischmaschine  
Zum rationellen Reinigen von asphaltierten  
Böden und anderen harten Flächen.

11 Feuchtwischgeräte  
Zum rationellen Wischen von glatten  
Böden aller Art.

Diethelm & Co. AG, 8052 Zürich, Eggbühlstrasse 28, Tel. 051 - 50 30 30

Ausführliche Prospekte über die einzelnen Produkte  
senden wir Ihnen gerne auf Anfrage.

# Lips

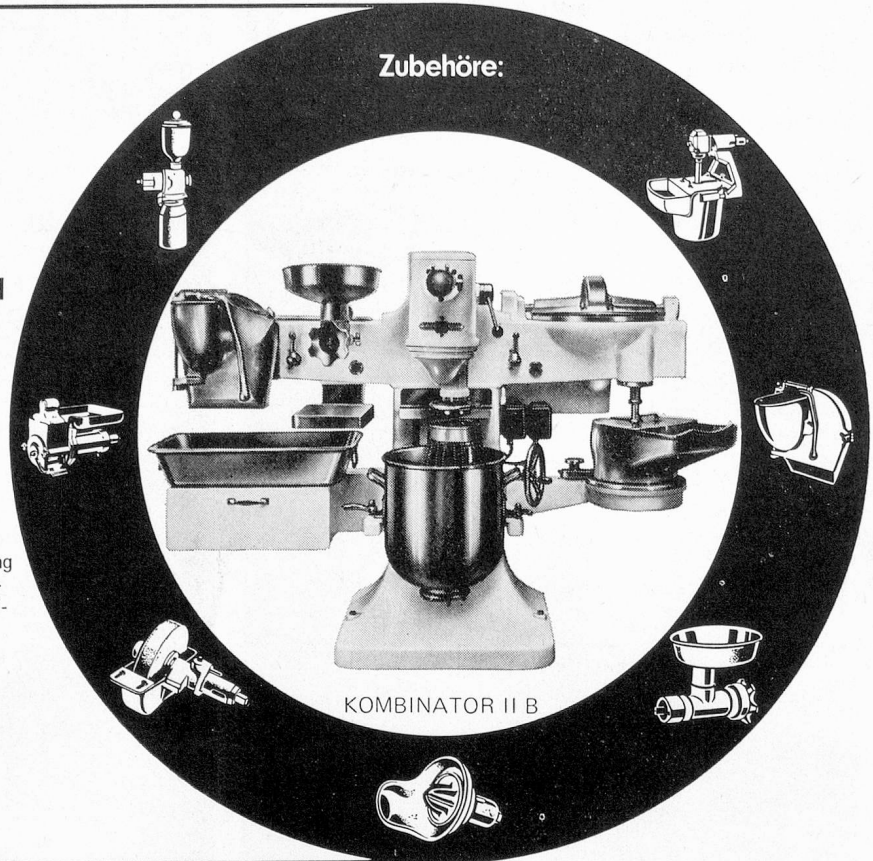
UNIVERSAL  
KÜCHEN-  
MASCHINEN

Die Kombinator-Modelle sind absolute Spitzenerzeugnisse in Konstruktion und Zweckmässigkeit.

Die Ausmasse sämtlicher Standard-Apparate, verbunden mit deren gleichzeitiger Verwendbarkeit durch mehrere Arbeitskräfte, gestatten eine optimale Ausnutzung der verfügbaren Zeit. Das grosse Zubehör-Sortiment verhilft einem ebenfalls für weitere Arbeitsgänge an der gleichen Maschine.

LIPS-Küchen-Maschinen sind in 10 verschiedenen Grössen erhältlich. Verlangen Sie unverbindlich eine ausführliche Dokumentation.

**JAKOB LIPS, Maschinenfabrik,  
8902 Urdorf, Tel. 01/98 75 08**



## Rechnen Sie kühl und wirtschaftlich

denn auf Ihre Kühlanlage müssen Sie sich unbedingt verlassen können.

Sie muss so konzipiert sein, dass Lagerhaltung und Bereitstellung möglichst vereinfacht werden.

Sie muss durch optimale Ausnutzung der Maschinen- und Verdampferleistung, durch genau berechnete Laufzeiten des Kälteaggregates und durch günstige Betriebskosten einen hohen Grad von Wirtschaftlichkeit erreichen.

Sie muss durch Verwendung von hochwertigen Materialien unbedingt betriebssicher sein und ihren Teil zu einer Umsatzsteigerung beitragen.

Sie muss also von einer Firma erstellt werden, die über langjährige Erfahrung und einen ausgebauten Service verfügt und deren Ingenieure Sie wirklich sachkundig beraten. Zeit und Geld sind auch bei Ihnen kostbar und Sie können es sich nicht leisten, zu experimentieren.

Eine solche Kühlanlage, auf Ihren Bedarf zugeschnitten, erstellt Ihnen



**Autofrigo**

für jeden Kältebedarf

Autofrigo AG  
Schaffhauserstrasse 473  
8052 Zürich  
Telefon 051 / 48 15 55

Vertretungen und Servicestellen  
in: Baar, Basel, Bern, Biel,  
Charrat, Chur, Davos, Fribourg,  
Genève, Lausanne, Lugano,  
Luzern, St. Gallen

**Mustermesse Basel  
Halle 11, Stand 135**

# Warum?

Soviel Mühe mit Wischen, fegen, wachsen und polieren?

Mit der neuen Bodenreinigungsmaschine von ELECTROLUX erledigen Sie das alles in einem Arbeitsgang.

Der Staub wird nicht mehr aufgewirbelt, sondern wirksam abgesogen. Gleichzeitig spritzt, feigt, wachst und blöcht die UB 326.

Ihr Reinigungspersonal wird begeistert sein, da mit weniger Mühe, in viel kürzerer Zeit, eine sauberere Reinigung erreicht wird.



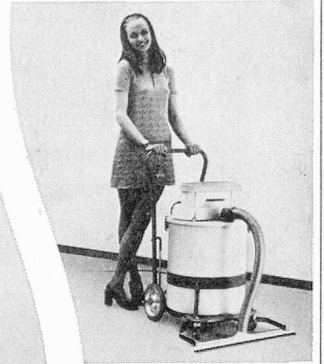
# Wie?

Sie glauben uns nicht! Wir beweisen es ihnen gerne mit einer unverbindlichen Vorführung.

Modell	UB 326	UB 327
Arbeitsbreite	40,5 cm	48 cm
Gewicht, wie Abb. ohne Staubsauger und Spray-Gerat	38 kg	40 kg
Leistung bis	29 kg	31 kg
	1 PS	1,2 PS

Laugentank, Feg- und Polierbürsten  
Nylon-Scheuerscheiben für Nass- und Trockenreinigung

# nass oder trocken



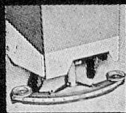
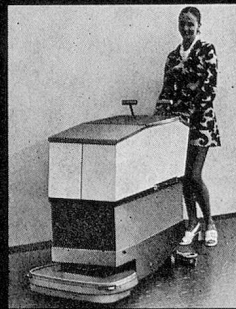
- korrosionsfest, kälte und wärmebeständig, schlagfest
- grosse Transporträder, Transport auch über Treppen
- Schmutzwasserableitung durch eingebautes Ablaufventil oder einfaches Kippen.
- doppelt isoliert, SEV-geprüft & 70 cm breite Frontdüsen, sekundenschnell montiert
- separates Kühleuftsystem für die Motoren
- auch gut geeignet für das Absaugen von feinem Schleifstaub, Zementstaub, usw.
- hygienisch, leicht sauber zu halten

Modell	UZ 161	UZ 162
Spannung V	220	220
Anzahl Motoren	1	2
Leistung W	600	1200
Luftförderung m <sup>3</sup> /min.	2,4	4,0
Saugkraft mm WS	1750	1750
Tank Fassungsvermögen ltr.	28/47	47
Gewicht Kg	15/18	18
Kabellänge m	15	15

Ohne Mühe und OHNE FILTERWECHSEL, ob nass oder trocken, saugen Sie Ihre Bodenbeläge und Teppiche ab mit den neuen NASS- UND TROCKENVAKUUMSAUGERN, Modell UZ 161 und UZ 162, von ELECTROLUX. Die geniale Konstruktion mit neuen Materialien bringt eine hohe Leistung bei kleinem Gewicht.

## Konventionell: 13 Arbeitskräfte

## Automatisiert: 1 Arbeitskraft



Können Sie es sich leisten 13 Arbeitskräfte statt einer Arbeitskraft für Reinigungsarbeiten einzusetzen?  
Die neuen, selbstfahrenden FEG-SAUG-REINIGUNGS-AUTOMATEN von ELECTROLUX sind wirkliche Automaten. Sie reduzieren die Arbeitszeit für die Nassreinigung auf einen Zehntel gegenüber konventionellen Methoden, reinigen sauberer und dies während der normalen Geschäftszeit ohne Betriebsunterbrechung. Die Bedienung der Maschine ist ausserordentlich einfach und auch durch weibliches Personal möglich. Der neue Einzelradantrieb erlaubt ein genaues Manövrieren auch über Auffahrten. Die Steuerung des Automaten, geradeaus, vor- und rückwärts und beim Kurven, reagiert auf den Druck einer Fingerspitze. Die patentierte, beim Kurven automatisch ausschwenkende Wasserausgüsse garantiert ein vollständiges

Absaugen des Reinigungspfades auch beim Drehen der Maschine. Sie werden begeistert sein - eine Maschine, die Ihnen wirklich Geld einbringt.

Modell	UZB 200	UZB 320
Spannung V=	24	36
Batteriespannung V=	6	6
Batteriekapazität Ah	190	270
Arbeitsbreite mm	510	825
Stundenleistung m <sup>2</sup> /h	1300	2900
Vorwärtsgeschw. m/min.	0-45	55
Rückwärtsgeschw. m/min.	0-35	55
Betriebszeit pro Batterieladung h	6-9	6-9
Tankinhalt ltr.	50	100

## Schnee- und Schmutzwasser?

Kein Problem!

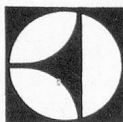
# scan mop



Mit dem neuen SCAN-MOP-System entfernen Sie Schnee- und Schmutzwasser, ohne dass Ihre Hände mit dem Reinigungs- oder Schmutzwasser in Berührung kommen. Ihre Böden sind in kurzer Zeit sauber und hygienisch einwandfrei gereinigt.

Wir beraten Sie gerne.

Bitte telefonieren Sie uns: **051 52 41 61**



# Electrolux



Electrolux-ISS AG  
Flurstrasse 56  
8048 Zürich

Wir erstellen:

**Kühlschrankanlagen in transportabler  
und ortsfester Ausführung,  
Kühl- und Gefrierräume,  
Freezer-Placenanlagen für Küche  
und Economat,  
Klimaanlagen, Leichen-Kühlanlagen,  
Isolierungen gegen Kälte, Wärme  
und Schall.**



Referenzen von Kinder-, Bürger- und Altersheimen, privaten und kantonalen Anstalten, Erziehungsheimen usw. Profitieren auch Sie von unserer grossen Erfahrung. Unsere Beratung ist für Sie unverbindlich. Unser Service ist prompt und vorteilhaft.

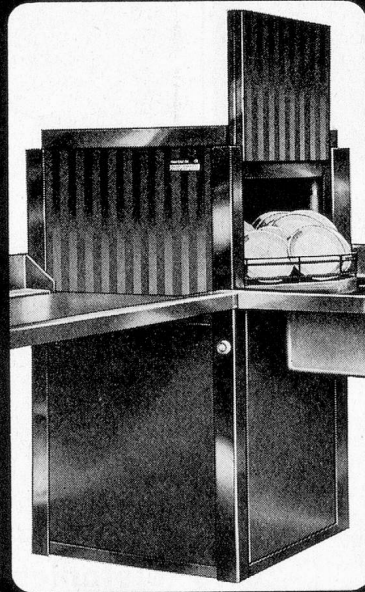
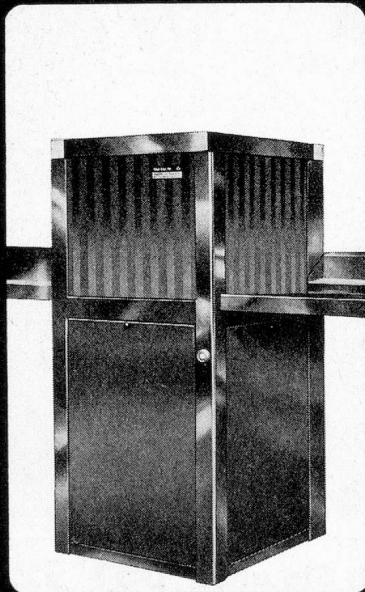
**SCHWAB**

**A. SCHELLENBAUM+CO. AG 8404 WINTERTHUR**

## Einer ist richtig für Sie.

Weil Sie aus einer ausgewogenen Serie leistungsfähiger bertschi-Geschirrwaschautomaten dasjenige Modell wählen können, welches den Anforderungen Ihres Betriebes voll und ganz entspricht. — Was alle gemeinsam haben: Die maximale Reinigungskraft. Das selbsttätige Einminuten-Programm. Die problemlose Einknopf-Bedienung. Den prompten Service. Etc. etc. Am besten, Sie verlangen sofort unser ausführliches Prospekt-Material und unsern Besuch.

Apparatebau 8306 Brüttisellen **bertschi** Tel. 01/93 40 75



### Bon

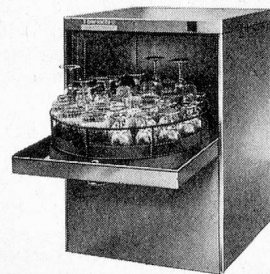
Wir möchten gerne wissen, welcher bertschi-Automat für uns der Richtige ist und erwarten

- Ihr Prospekt-Material
- Ihren Besuch (bitte tel.)

Name:

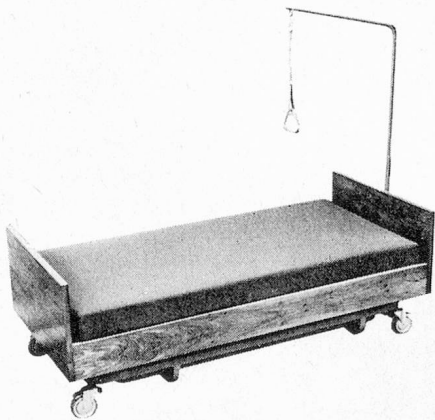
Adresse:

Tel.:



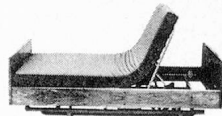
# Pflegebett

# SACON

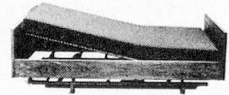


Chronischkranke, Betagte und Behinderte schätzen vor allem das wohnliche Aussehen der SACON-Pflegebetten. Wichtig für Aerzte, Pflegepersonal und Verwaltung sind die vielen Kombinationsmöglichkeiten, die das Baukastenprinzip bietet. Verschiedene Unter matrizen mit oder ohne Elektromotoren, Aufzugsbügel, Lenkrollen, Zentralblockierung derselben, Niveaustell-Vorrichtung mit oder ohne Elektromotor, Trendelenburg-Einrichtung, Seitennetze,

div. Matratzen, Holzrahmen in verschiedenen Ausführungen usw. — all dies kann beliebig kombiniert oder ergänzt werden. SACON-Pflegebetten gibt es für jeden Einsatz und jedes Budget. Verlangen Sie Unterlagen oder orientieren Sie sich an unserem Stand an der Schweizer Mustermesse in Basel, Halle 15, Stand Nr. 232.



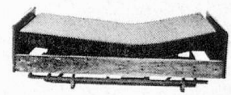
Autom. Rückenstütze



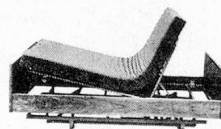
Beinhochlagerung



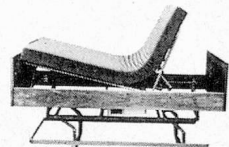
Niveaustellung



Ruhestellung



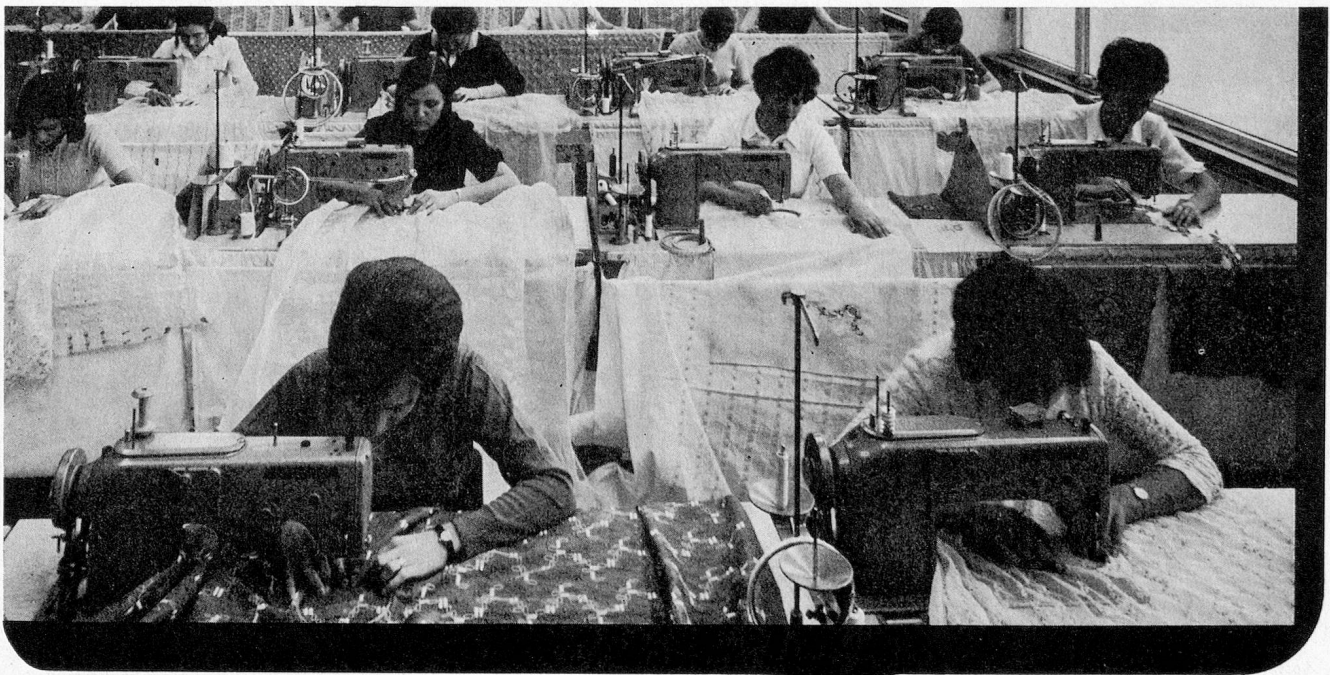
Sitzstellung



Sitzstellung, Niveau oben

**SACON AG, 4435 Niederdorf, Tel. (061) 97 91 32**

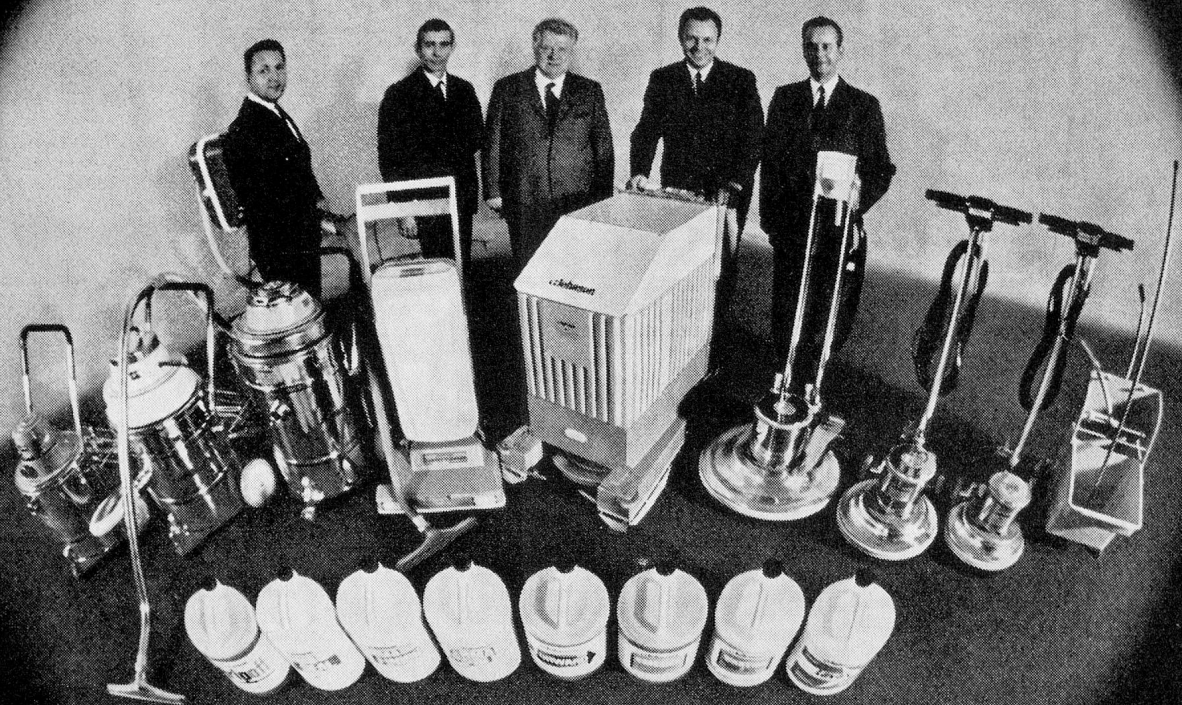
**MUBA 15/232**



Bernina-Nachstickmaschinen in Firma Bischoff-Textil AG, St. Gallen

**Nähmaschinen**  
**für Ateliers, Lingerien, Gewerbe**  
**und Industrie** Fritz Gegauf AG  
 Nähmaschinenfabrik  
**BERNINA**  
 8266 Steckborn

# Beanspruchen Sie uns!



## Dann sind Sie sorgenlos!

Auch Ihre Sauberkeits-Probleme sind für uns Berater lösbar.  
Wir helfen Ihnen gerne, Ihren Personalproblemen zuleibe zu rücken  
und Ihre Reinigungs- und Pflegearbeit in Ihrem Betrieb  
zu rationalisieren.

Wir Berater freuen uns auf Ihren Anruf.

**Tel. 051/98 18 51**

**Johnson**

JOHNSON'S-WAX AG, 8104 WEININGEN/ZH